

BUSINESS ENGLISH

Skills, Areas of practice: come tradurre ‘aree di attività’ in inglese

di Isabella Casali, Stefano Maffei

Mi sono già occupato del vocabolo **skill**, popolarissimo nella lingua inglese nella redazione di un *résumé* (attenzione agli accenti!) e nella valorizzazione di **abilità e competenze** in un modulo di candidatura (*application form*) per un impiego o un **corso di studi post-laurea** (*post-graduate course*). Così, nel giudizio di un esaminatore capita di leggere *the applicant has excellent communication skills* (nel caso di un ottimo oratore) oppure che *IT skills of the applicant are extremely poor* (il candidato non ha alcuna dimestichezza con l’uso dell’informatica).

Un’altra espressione assai utile è quella di **areas of practice**, traducibile con **aree di attività**. È presumibile che tali aree debbano essere indicate, quantomeno, sul curriculum o sul **sito web dello studio professionale**. Capiterà quindi di leggere: *my main areas of practice are...* (nel caso di un professionista individuale) ovvero *this firm is engaged in the following practice areas: ...* (nel caso di uno studio).

Per gli **avvocati**, le **areas of practice** corrispondono sostanzialmente ai **settori del diritto** di competenza: *contract law, criminal law, family law, international law, company law, conflict of laws* (il **diritto internazionale privato**).

Per i **commercialisti** non possono davvero mancare le quattro aree ‘classiche’: *Financial accounting* (redazione di **conti economici, stati patrimoniali, etc**), *Management accounting* (i *business plans* e il c.d *cost accounting* al servizio del **controllo di gestione aziendale**), *Tax accounting* e *Forensic accounting* (in riferimento a perizie per i tribunali). Per chi si occupa del **contenzioso tributario** suggeriamo *Tax litigation* mentre gli esperti di **questioni societarie** potranno indicare *mergers and acquisitions* oppure *bankruptcy law*.

Per iscriversi al **nuovo corso estivo di inglese commerciale e legale al Worcester College dell’Università di Oxford** (30 agosto-5 settembre 2015) visitate il sito www.eflit.it